

3. Животные, имеющие различную оценку в лингвокультурах. Для России важную роль играет медведь, это символ мощи силы: *Медведь неуклюж, да дюж*. В Китае медведь выступает в образе глупца. 兵熊熊一个, 将熊熊一窝 «если солдат медведь, то он один медведь, а если командир медведь, то все солдаты медведь». Это фразеологизм означает, что если солдат глупый, то он сам глупый, а если командир глупый, то все его солдаты тоже станет глупым.

Подводя итог, можно сказать, что животные по-разному оцениваются в русских и китайских фразеологизмах. Фразеологизмы о животных отражают уникальную культуру и природные особенности каждой страны.

### Литература

1. Фразеологизмы в русской речи : словарь-справочник / сост. Н. В. Баско. 2-е изд. М. : Флинта ; Наука, 2007.

УДК 81'23

**Александра Вячеславовна Начинова,**

*студентка 2-го курса*

*Института филологии и межкультурной коммуникации  
Уральский государственный педагогический университет*

## КАКОГО ЦВЕТА БЕЛЫЙ В САКРАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ?

**Аннотация.** Что символизирует цвет в народных заговорах, поверьях и песнях? Всегда ли колоратив указывает лишь на цвет того или иного предмета? В статье представлены результаты анализа цветосимвола *белый* в сакральных текстах традиционной русской народной культуры. Автором предложена одна из возможных версий определения семантики колоратива, позволяющая выявить культурные смыслы цветосимволов в заговорах как наиболее устойчивых архаических сакральных текстах.

**Ключевые слова:** цвет, символ, сакральный текст, заговор, традиционная народная культура.

## WHAT COLOR IS WHITE IN SACRED TEXTS?

**Abstract.** The article presents the results of the analysis of the white color symbol in the sacred texts of traditional Russian folk culture. The author proposes one of the possible versions of the definition of the semantics of the colorative, which makes it possible to identify the cultural meanings of color symbols in spells as the most stable archaic sacred texts.

**Keywords:** color, symbol, sacred text, spell, traditional folk culture.

Предметом анализа в данной статье является цветосимволика колоратива *белый*. Зачастую в традиционной народной культуре колоративы обозначают не просто цвета спектра (к тому же, часто не совпадающие со стереотипными представлениями), но имеют и ряд других значений, интерпретировать которые можно только с учетом широкого контекста и фольклорных традиций.

На примере цветосимвола *белый* рассмотрим культурные смыслы колоратива. *Белый*: «1. Цвета снега или мела. 2. Светлый, в противоположность чему-н. более темному» [1, с. 111]. Остальные ЛСВ вводятся идентификаторами социолингвистического характера и в рамках данной статьи нами не анализируются.

В некоторых сакральных текстах народной культуры слово *белый* имеет единственное первое значение («цвет снега или мела»): *пороша снегу беленького* [2, с. 50]; «По мхам, по болотам, по белым березам разбейсь, раскатись» [3, № 002]. Однако количество подобных словосочетаний с *белый* в прямом значении сакральных текстах невелико, чаще отмечаются метафорические значения. Ср., например, символику этого цветообозначения в привороте на благополучие: «Я им помолюся, умоюся росой целебную, утруся мхами шелковыми (**белым** полотеньишком), поклонюся красному солнышку, ясной зорюшке» [4, с. 135]. На первый взгляд, слово «белый» в данном сакральном тексте употребляется в первом значении. Примечательно, однако, что *белый*

употребляется в ряду метафор: «мхи шелковые», «роса целебная». Важно отметить, что сочетание с колоративом *белое полотенешко* дано в скобках, а такая подача материала используется в текстах заговоров для обозначения вариативности эпитетов, т. е. в этом контексте *бело полотенешко* по функции равнозначно эпитету *мхи шелковые*. Можно предположить, что слово *белый* используется в метафорическом значении — «чистый, очищающий, целебный».

О сакральных смыслах белого в славянской традиции свидетельствует и мифологема *священный бел-горюч камень* [3; 5, с. 151–154]. В докладе рассматриваются версии относительно цвета и символики камня.

Анализ цветообозначения *белый* в сакральных текстах показал, что в традиционной народной культуре колоративы выходят за рамки стереотипных обыденных представлений и приобретают метафорические культурные смыслы, связанные с семантикой священного, чистого/очищающего, избавления от недугов и т. п. [6, с. 67–69]. Это связано с фольклорной традицией, древними мифологическими представлениями славян о способах выражения связи профанного и сакрального, что вполне соотносится с одной из базовых семантических оппозиций *белый* — *черный*, элементы которой оцениваются народом как положительно или отрицательно коннотированные.

### Литература

1. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М. : Мир и Образование: ОНИКС, 2010. 944 с.
2. Протт В. Я. Русские аграрные праздники: (Опыт историко-этнографического исследования). СПб. : Терра — Азбука, 1995. 176 с.
3. Русские заговоры и заклинания : материалы фольклорных экспедиций 1953–1993 гг. / под ред. В. П. Аникина. М. : Изд-во МГУ 1998. 480 с.
4. Коновалова Н. И. Сакральный текст как лингвокультурный феномен : дис. ... д-ра филол. наук. Екатеринбург, 2007. 354 с.
5. Славянские древности. Этнолингвистический словарь : в 5 т. / под ред. Н. И. Толстого). Т. 1. М., 1995. 488 с.
6. Коновалова Н. И. Лечебные заговоры как суггестивный текст // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2004. Т. 4. № 7. С. 67–75.